

1. Филистимляне же воевали с Израильтянами, и побежали мужи Израильские от Филистимлян и пали пораженные на горе Гелвуе.

УПО: А филистимляни воювали з Ізраїлем. І побігли Ізраїлеві мужі перед филистимлянами, і падали трупами на горі Гілбоа.

KJV: Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2. И догнали Филистимляне Саула и сыновей его, и убили Филистимляне Ионафана, и Аминадава, и Малхисуа, сыновей Саула.

УПО: І догнали филистимляни Саула та його синів. І повбивали филистимляни Йонатана й Авінадава та Малкі-Шуя, Саулових синів.

KJV: And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchishua, Saul's sons.

3. И битва против Саула сделалась жестокая, и стрелки из луков поражали его, и он очень изранен был стрелками.

УПО: І став бій тяжкий для Саула, і його знайшли лучники, він був дуже поранений тими лучниками.

KJV: And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.

4. И сказал Саул оруженосцу своему: обнажи твой меч и заколи меня им, чтобы не пришли эти необрезанные и не убили меня и не издевались надо мною. Но оруженосец не хотел, ибо очень боялся. Тогда Саул взял меч свой и пал на него.

УПО: І сказав Саул до свого зброєноші: Витягни меча свого, і пробий мене ним, щоб не прийшли ці необрізані, і не пробили мене, і не знущалися надо мною! Та не хотів зброєноша, бо дуже боявся. Тоді взяв Саул меча, та й упав на нього!

KJV: Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

5. Оруженосец его, увидев, что Саул умер, и сам пал на свой меч и умер с ним.

УПО: І побачив зброєноша, що помер Саул, і впав і він на свого меча, та й помер із ним.

KJV: And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

6. Так умер в тот день Саул и три сына его, и оруженосец его, а также и все люди его вместе.

УПО: І помер того дня Саул і трое синів його та зброєноша, також усі люди разом.

KJV: So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

7. Израильтяне, жившие на стороне долины и за Иорданом, видя, что люди Израилевы побежали и что умер Саул и сыновья его, оставили города свои и бежали, а Филистимляне пришли и засели в них.

УПО: А ізраїльтяни, що мешкали на тім боці долини й на тім боці Йордану, коли побачили, що повтікали ізраїльтяни, і що померли Саул та сини його, покидали ті міста й повтікали, а филистимляни поприходили й осілися в них.

KJV: And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8. На другой день Филистимляне пришли грабить убитых, и нашли Саула и трех сыновей его, павших на горе Гелвуйской.

УПО: І сталося другого дня, і прийшли филистимляни, щоб пообдирати трупи, та й знайшли Саула та трьох синів його, що лежали на горі Гілбоа.

KJV: And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

9. И отсекали ему голову, и сняли с него оружие и послали по всей земле Филистимской, чтобы возвестить о сем в капищах идолов своих и народу;

УПО: І вони стяли йому голову, і поздирали зброю його, і послали в филистимські краї навколо, щоб сповістити в домах їхніх божків та народові.

KJV: And they cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

10. и положили оружие его в капище Астарты, а тело его повесили на стене Беф-Сана.

УПО: І вони поклали зброю його в домі Астарті, а тіло його прибили на мурі Бет-Шану.

KJV: And they put his armor in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Bethshan.

11. И услышали жители Иависа Галаадского о том, как поступили Филистимляне с

Саулом,

УПО: І почули мешканці гілеадського Явешу про те, що филистимляни зробили Саулові,

KJV: And when the inhabitants of Jabeshgilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

12. и поднялись все люди сильные, и шли всю ночь, и взяли тело Саула и тела сыновей его со стены Беф-Сана, и пришли в Иавис, и сожгли их там;

УПО: і встали всі хоробрі, і йшли всю ніч, і взяли Саулове тіло та тіла синів його з муру Бет-Шану, і прийшли до Явешу, та й спалили їх там.

KJV: All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Bethshan, and came to Jabesh, and burnt them there.

13. и взяли кости их, и погребли под дубом в Иависе, и постились семь дней.

УПО: І взяли вони їхні кості, і поховали під тамариском в Явешу, та й постили сім день.

KJV: And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.